

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tego Mojżesza którego wyparli się powiedziawszy kto cię ustanowił przywódcą i sędzią tego Bóg przywódcę i odkupiciela wysłał przez rękę zwiastuna który został ukazany mu w krzaku cierniowym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tego Mojżesza, którego się zaparli, mówiąc: Kto cię ustanowił przełożonym i sędzią?* – tego Bóg posłał jako wodza i odkupiciela** z pomocą*** anioła, który mu się ukazał w krzaku.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tego Mojżesza, którego odrzucili powiedziawszy: «Kto cię ustanowił przywódcą i sędzią?» To tego Bóg [i] (jako) przywódcę, i (jako) odkupiciela wysłał razem z ręką zwiastuna, (tego) (który dał się zobaczyć) mu w jeżynie*. 5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tego Mojżesza którego wyparli się powiedziawszy kto cię ustanowił przywódcą i sędzią tego Bóg przywódcę i odkupiciela wysłał przez rękę zwiastuna który został ukazany mu w krzaku cierniowym

¹⁾ <x>20 2:14</x>; <x>510 7:27</x>

²⁾ Szczepan łączy Jezusa i Mojżesza (<x>490 1:68</x>;<x>490 2:38</x>; <x>650 9:12</x>; <x>630 2:14</x>).

³⁾ z pomocą, σὺν χειρὶ l. ἐν χειρὶ, idiom: z ręką l. w ręce.

⁴⁾ <x>20 3:2</x>; <x>20 23:20</x>; <x>20 32:34</x>; <x>20 33:2</x>

⁵⁾ "Jeżyna" - tu, być może, chodzi o jakiś inny krzew.